

Chapter 14

Subjunctive Mood - Present, Past and Future Subjunctive I, II - Subjunctive in Indirect Discourse

SUBJUNCTIVE MOOD

In German the subjunctive mood is used in indirect discourse, and in questions and statements expressing conditions contrary-to-fact, doubt, conjecture, supposition, politeness, and wishful thinking. There are two forms of the subjunctive called Subjunctive I and Subjunctive II.

PRESENT SUBJUNCTIVE

Forms of the **Subjunctive I:**

	glauben	sehen	müssen	sein	haben	werden
ich	glaube	sehe	müsse	sei	habe	werde
du	glaubest	sehest	müssest	sei(e)st	habest	werdest
er,sie,es	glaube	sehe	müsse	sei	habe	werde
wir	glauben	sehen	müssen	seien	haben	werden
ihr	glaubet	sehet	müsset	seiet	habet	werdet
sie	glauben	sehen	müssen	seien	haben	werden

- Note:** a) The form of the Subjunctive I is based on the infinitive.
- b) There are no vowel stem changes of the irregular verbs in the 2nd and 3rd person singular, e.g. **siehst - sehest; sieht - sehe**.
- c) The verb *to be* (**sein**) is irregular in the 1st and 3rd person singular, because the **-e** is missing.
- d) For translation purposes the 3rd person sing. and pl. are the only important forms.

Forms of the **Subjunctive II:**

	glauben	sehen	müssen	sein	haben	werden
ich	glaubte	sähe	müßte	wäre	hätte	würde
du	glaubtest	sähest	müßtest	wärest	hättest	würdest
er,sie,es	glaubte	sähe	müßte	wäre	hätte	würde
wir	glaubten	sähen	müßten	wären	hätten	würden
ihr	glaubtet	sähet	müßtet	wäret	hättet	würdet
sie	glaubten	sähen	müßten	wären	hätten	würden

- Note:** a) The form of the Subjunctive II is based on the past tense stem.
- b) The Subjunctive II forms of regular or weak verbs are identical to the past tense form in the indicative, e.g. **sagte - sagte**. Only context will help you to determine whether it is an indicative or subjunctive form. If you cannot tell by context, you must assume an indicative and translate it as such.
- c) Umlauts are added to past tense stem vowels, **a - ä, o - ö, u - ü** of irregular or strong verbs, e.g. **hatte - hätte**.

Translation Rule:

The German subjunctive forms have no exact English counterparts and thus must be translated with the indicative or with a verb plus the auxiliary *would* or *should* expressing the indicative mood of unreality or doubt.

PAST SUBJUNCTIVE

The past subjunctive forms consist of the auxiliary verb **haben** or **sein** in the subjunctive I or II plus a past participle.

Forms of the	Subjunctive I:		Subjunctive II:	
ich	habe	geglaubt	hätte	geglaubt
du	habest	geglaubt	hättest	geglaubt
er,sie,es	habe	geglaubt	hätte	geglaubt
wir	haben	geglaubt	hätten	geglaubt
ihr	habet	geglaubt	hättet	geglaubt
sie	haben	geglaubt	hätten	geglaubt
ich	sei	gewesen	wäre	gewesen
du	seiest	gewesen	wärest	gewesen
er,sie,es	sei	gewesen	wäre	gewesen
wir	seien	gewesen	wären	gewesen
ihr	seiet	gewesen	wäret	gewesen
sie	seien	gewesen	wären	gewesen

Note: Forms of the Subjunctive I which are identical to the present perfect indicative are again used only if they are clearly understood as subjunctive.

FUTURE SUBJUNCTIVE

Future I

Forms of	Subjunctive I:	Subjunctive II:
ich	werde fragen	würde fragen
du	werdest fragen	würdest fragen
er,sie,es	werde fragen	würde fragen
wir	werden fragen	würden fragen
ihr	werdet fragen	würdet fragen
sie	werden fragen	würden fragen

- Note:** a) Forms of the Subjunctive I which are identical to the future indicative are translated as subjunctives only if they are clearly understood as such.
- b) There is also a German future II subjunctive form, however, it is used so very seldom in theological German, that we can simply ignore it.
- d) For translation purposes the 3rd person sing. and pl. are the only important forms.

USAGE OF THE SUBJUNCTIVE IN GERMAN

In general, one will find more often the use of subjunctive I in formal academic and scientific German writing than in everyday conversation where the subjunctive II forms are used almost exclusively today. However, one will encounter the subjunctive I and II forms throughout theological German writing, especially in the older literature. Since the 1st and 2nd person forms are rarely used in academic writing, and also sound quite pompous in the subjunctive mood, as well as the fact that the 3rd person plural forms are identical in the subjunctive I with the corresponding indicative forms, the subjunctive II is used in theological German also quite frequently. Remember, for translation purposes the 3rd person sing. and pl. are the only important forms.

Also note, the German subjunctive forms have no exact English counterparts and can often be translated with the indicative, especially in indirect speech and where the introductory phrases seem to indicate quite clearly the intend of the writer. The verb plus the auxiliary *would* or *should* is used frequently expressing the indicative mood of unreality or doubt. Often, one must find a suitable paraphrase because the constructions are very idiomatic.

SUBJUNCTIVE IN INDIRECT DISCOURSE

Here, most often, subjunctive II forms are found where the speaker is merely reporting without assuming responsibility for the truth of the statement, thought or question he relates. It can also suggest skepticism on the part of the writer, thus casting doubt on the truth of the original statement he is dealing with. Therefore, the indirect discourse is often introduced by phrases or verbs expressing assumptions or uncertainty such as **behaupten** (*to maintain*), **meinen** (*to be of the opinion, to suggest, to be inclined, to say*), **denken** (*to think*), **glauben** (*to believe*), **hoffen** (*to hope*), **fragen** (*to ask, to question*), or **wissen** (*to know*).

The indirect discourse used to express thoughts and statements considered by the speaker to be indeed true are found in the indicative.

Direct quote (indicative):

Er sagt: "Ich glaube ihm nicht."

He says, "I do not believe him."

Indirect discourse (indicative):

Er sagt, er glaubt ihm nicht.

He says he does not believe him.

or: *He claims he does not believe him*

Indirect discourse (subjunctive):

Er sagt, er glaube ihm nicht.

He says he would/might not believe him.

Note: a) Only subjunctive forms which are not misleading within the context are used, and, therefore, a sentence reading: "**Er sagt, er glaubte ihm nicht**" must be interpreted as simple past and rendered: "*He says he did not believe him*". The tense of the verb in the introductory clause has no influence on the tense of the verb in the dependent clause, e.g:

Er behauptet, Gott werde (würde) ihm vergeben.

He maintains God would forgive him.

Er hat behauptet, Gott werde (würde) ihm vergeben.

He maintained God would forgive him.

Er wird behaupten, Gott werde (würde) ihm vergeben.

He will maintain God would forgive him.

b) Most often an object or dependent clause is introduced by a subordinate conjunction - **daß** (*that*), **ob** (*if, whether*) or by an interrogative that functions as a subordinate conjunction, such as **wann** (*when*), **wenn** (*if*), **wie** (*how*), and **wo** (*where*), e.g.:

Wir fragten uns, ob es möglich sei (wäre).

We asked ourselves if it would be (is) possible.

Er meint, daß ihm Gott im Traum erschienen sei.

He claims that God appeared to him in a vision.

Man nimmt an, daß da eine Abhängigkeit bestehe.

One assumes that there exists a dependence.

c) In indirect discourse construction in the passive voice, the auxiliary verb form **worden** is frequently omitted, e.g.:

Man nahm an, der Papyrus sei durch Wasser zerstört (worden).

One assumed the papyrus had been destroyed by water.

TRANSLATION

VOCABULARY:

ab.hängen*	to depend (upon)
ab.spielen	(v. refl.): to happen, take place
aktuell	current, relevant, topical
an.deuten	to hint; to suggest; to insinuate, imply
an.knüpfen	to begin, start up; an etwas a. -- to resume; to refer to
die Aufgabe (-n)	task, function; purpose; problem
behaupten	to maintain; to assert, claim; to contend; to affirm
bemerkten	to notice, note; to observe; to remark, mention; to realize, perceive
bereits	already; previously
die Darstellung (-en)	(re)presentation; depiction; portrayal; description
dennoch	yet, still; nevertheless; though, however; und d. -- and yet
durch.setzen	to carry through; to enforce; to achieve; (v. refl.): to gain acceptance, catch on; to succeed; to assert oneself
ein.treffen*	to arrive; to come true, be realized
erarbeiten	(v. refl.): to acquire, gain; to elaborate; to work out
etwa	perhaps, by (any) chance; about, approximately; for instance
die Fassung (-en)	version, wording; draft; composure, poise; setting
die Formgeschichte	form criticism
die Gabe (-n)	gift, present; offering; alms
die Gegenwart	present (time)
das Gesicht (-er)	face
das Gesicht (-e)	sight; vision
die Gliederung (-en)	structure (-ing); breakdown; outline
der Grundsatz (-"e)	principle; axiom; maxim
hervor.heben*	to emphasize, stress; to focus upon
insgesamt	altogether; by and large, on the whole
jeweils	at any one time, each/every time; now and then; occasionally
kommentieren	to comment, make a comment
die Krise (s) (-sen)	crisis; turning point; depression
die Lösung (-en)	solution; loosening; solving; resolving
methodisch	methodical; methodological
möglicherweise	possibly
nähern	(v. refl.): to approach; to draw close/near
die Sitte (-n)	custom(s); manner(s), habits; (pl.): morals
tatsächlich	actual(ly), real(ly), virtual(ly); in fact

überliefern	to hand down, pass on, transmit; to deliver; to surrender
verständlich	comprehensible, understandable; intelligible
die Vielfalt (-en)	variety, diversity
voll	entire, complete(ly), whole; full (of); fully
die Vorsehung (-en)	providence
die Weisheit (-en)	wisdom; knowledge; prudence

TEXT:

1. Er hebt hervor, daß Weisheit ausschließlich eine göttliche Gabe sei.
2. Wichtig für die neutestamentliche Theologie ist der stoische^o Gedanke, daß das Leben der Menschen und das Sein des Kosmos von der göttlichen Vorsehung bestimmt seien. ^o *stoic*
3. Bedeutsam ist auch die stoische "Eschatologie", die mit einem Weltbrand^o rechnet, auf den eine neue Welt folgen werde. ^o *doomsday, destruction of the world by fire*
4. Paulus kommentiert das im Röm. 6 mit der Aussage, die Christen seien in der Taufe mit Christus gestorben und würden mit Christus auferweckt^o werden. ^o *raised*
5. So wird behauptet, die Frauen seien mehr oder weniger rechtlos gewesen und hätten prinzipiell^o kein öffentliches Ansehen genossen^o. ^o *in principle* ^o *did not enjoy public esteem*
6. Er meint, daß sich das religiöse Quellenmaterial des Judentums nur schwer überblicken ließe.
7. Man nimmt allgemein an, daß die Inschriften^o, die über religiöse, aber auch über politische Sitten Auskunft^o geben, von großer Bedeutung sind. ^o *epigraphs*
^o *information*
8. Er meint, daß man sich nicht das erforderliche Grundwissen^o über Daten^o, Fakten^o und Personen der Umwelt^o des Urchristentums erarbeiten könne, indem man zunächst die traditionellen Gliederungsprinzipien^o beachte, die in der Literatur vorherrschen. ^o *required basic knowledge*
^o *dates* ^o *facts*
^o *environment*
^o *classification principles*
9. Man meint allgemein, der Zentralgedanke seiner Arbeit hätte von ihm deutlicher herausgearbeitet werden sollen.
10. In seiner Kommentierung des Dtn im ATD 8 bemerkt von Rad zu Dtn 24 auf Seite 36, daß es nun fraglich^o geworden sei, ob diese "Kanonsformel" bei Ptahhotep ursprünglich diesen Sinn hatte. ^o *questionable*

11. Ich glaube, sie würde gewiß ganz anders geglaubt und gehandelt haben, wenn die Situation eine andere gewesen wäre.
12. Adolf Jülicher überwand bei der Gleichnisauslegung endgültig die allegorische Deutung und betonte scharf°, die Gleichnisse seien auf ihre Pointe° hin zu befragen. ° *emphatically* ° auf ihre Pointe hin - *regarding the point (of the story)*
13. Dieser methodische Grundsatz hat sich durchgesetzt. Kritisiert wird jedoch Jülichers Deutung der Gleichnisinhalte, denn es ist sein Ziel, dem Gleichnis jeweils eine allgemeine Wahrheit zu entnehmen: Das Gleichnis von den anvertrauten Pfunden° lehre, daß es Lohn nur für Leistung° gebe und der Darstellung dieser Wahrheit diene die ganze Erzählung. ° *entrusted talents*
° *effort*
14. Jesus verkündigte, so erklärt Dodd, die "realisierte Eschatologie", d.h. er sei davon überzeugt, daß mit seiner Person das Reich Gottes in der Welt eingetroffen sei; was sich in der Gegenwart abspiele, sei die durch das Reich bereits ausgelöste Krise.
15. Er ist jedoch der Auffassung, man müsse die Gleichnisse von der biographischen Situation her° interpretieren. Diese Situation sei es, die Jesu Gleichnisse auslegen wollten. ° *von...her...- according to*
16. Die Vielfalt der verwendeten Bilder sei darauf zurückzuführen, daß Jesus stets auf aktuelle Ereignisse Bezug genommen habe, aber insgesamt zeige sich in den Gleichnissen nicht die realisierte, sondern eine sich realisierende Eschatologie: Jesus deute in den Gleichnissen an, daß das Ende sich unaufhaltsam° nähere und daß jetzt für den Hörer die letzte Entscheidungssituation° da sei. ° *continually*
° *moment of decision*